



LIKKUTEI TORAH • PARSHAS DEVARIM • MAAMAR 1

ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה

“Sião será redimida pela justiça,
e seus cativos, pela caridade”



DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak



LikuteiTorah.com

A PARASHÁ CHASSÍDICA

likuteitorah.com/pt/likutei-torah/devarim/1/

1 ציון במשפט תפדה ושביה בצדקה. (ע' [עיינן] רבות משפטים פ"ל ובפ' עקב גבי ושמר כו' החסד)

“Tsiyon será redimida por meio da justiça, e seus cativos, por meio da caridade.” (Veja [Midrash] Rabbá, Mishpatim, capítulo 30, e em Parshat Ekev, sobre “E Ele guardará”, etc., “a bondade”).

הנה כתיב והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום פ"י קאי על כל יום כי בכל יום יהיו בעיניך כחדשים אך איך יבא לזה שיהיה כן

Ora, está escrito: “E estas palavras, que hoje te ordeno, serão.” Isto é, [“hoje”] refere-se a cada dia, pois a cada dia elas devem ser aos teus olhos como novas. Mas como se chega a isso, para que assim seja?

ויובן בהקדים כי הנה תכלית ירידת הנשמות מלמעלה שהיו שם מקודם ש"ב [ששת ימי בראשית] כי המלאכים שנתהוו במע"ב [במעשה בראשית] ברוח פיו ית' י"א בשני וי"א בחמישי ועוף יעופף כו'.

Isso será compreendido preliminarmente ao explicar que o propósito da descida das almas do alto, onde se encontravam antes dos seis dias da Criação, é o seguinte: os anjos vieram a existir durante a obra da Criação, pelo sopro de Sua boca, bendito seja Ele; alguns dizem que no segundo [dia], e outros, que no quinto, “e que as aves voem”, etc.

2 ועוף זה מיכאל כו' אבל הנשמות שנמשכו מבחי' מחשבה היו קודם ש"ב [ששת ימי בראשית] וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] במי נמלך בנשמותיהן של צדיקים ולא צדיקים לבד אלא כדכתיב ועמך כולם צדיקים וירידתן בגוף הוא צורך עלי' [עליה].

“Aves”: este é Michael, etc. Mas as almas, que foram atraídas do nível do pensamento, existiam antes dos seis dias da Criação, como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Com quem Ele Se aconselhou? Com as almas dos justos.” E não somente os justos, mas, como está escrito: “E todo o teu povo é justo.” E sua descida a um corpo é para o propósito de uma elevação.

3 ולהבין ענין העלי' מאחר שגם בלא"ה [בלאו הכי] עלו במחשבה הנה י"ל [יש לומר] פ"י נשמה שנתת בי טהורה היא כו'

Para compreender o significado dessa ascensão, visto que mesmo sem isso elas já haviam ascendido no pensamento, pode-se explicar [por meio] o sentido de “A alma que Tu colocaste dentro de mim é pura”, etc.

והוא תחלת התפלה גם קודם לאשר יצר כמ"ש בגמרא פ' בתרא דברכות ד"ס ע"ב כי מתער משנתיה אומר אלקי נשמה שנתת בי טהורה היא כו'.

Esta é o início da oração, mesmo antes [da bênção] “Que formou (asher yatzar)”, conforme está escrito na Guemará, no último capítulo de Berachos, fólho 60b: “Quando desperta do sono, diz: ‘Meu D'us, a alma que Tu colocaste dentro de mim é pura’, etc.”

פ"י טהורה היא מבחי' טהירו עילאה ואח"א [ואחר אומר] אתה בראתה פ"י בריאה היינו יש מאין עד נפחתה בי התלבשות הנשמה בתוכיות הגוף להחיותו ואתה משמרה שלא תצא מהגוף

Isto é, “é pura” refere-se ao nível da pureza suprema (tehiru ilaá). E, em seguida, diz: “Tu a criaste”: criação (Beríá) é algo a partir do nada; até “Tu a insuflaste dentro de mim”, que significa o revestimento da alma no interior do corpo para lhe dar vida. “E Tu a guardas”: para que não deixe o corpo,

והוא בבחי' מקיף וכך אור א"ס ב"ה סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] ולא שסובב מלמעלה רק שבכל אתר ופנה הוא ממלא כהתלבשות החיות בהנברא וסובב מלמעלה בבחי' שמירה שלא יפסוק החיות ויצא כו' ועמ"ש בביאור ע"פ לבבתי אחותי.

e isso se dá na modalidade de uma luz abrangente (makif). Assim também, a Luz Infinita (Or Ein Sof), bendito seja Ele, circunda todos os mundos (sovev kol almin) e preenche todos os mundos (memalê kol almin). Isso não significa que [apenas] circunde de cima; antes, em todo lugar e recanto, ela preenche, como a força vital revestida no ser criado, e circunda de cima na modalidade de proteção, para que a força vital não cesse e se retire, etc. E veja o que está escrito no Biur sobre o versículo “Capturaste meu coração, minha irmã”.

4 והנה כל זמן שהנשמה בקרבי מודה אני שכאוי"א [שכל אחד ואחד] יכול להודות לה' אבל אח"כ צ"ל ברוך אתה ה' הוא מדרגה גבוה יותר מבחי' ההודאה.

Ora, “Enquanto a alma está dentro de mim, reconheço (modeh ani)”: cada um, sem exceção, pode reconhecer D'us. Mas depois é preciso dizer: “Bendito és Tu, Havayá”, que é um grau mais elevado do que o nível do reconhecimento (hodaá).

ולחבין זה ומהו הודאה כי מודים חכמים לר"מ [לרבי מאיר] לפי שמחולקים תחלה ואיך שייך לומר כן נגדו ית'

Para compreender isso, e o que é reconhecimento: [dizemos:] “Os Sábios admitem (modim) diante de Rabi Meir”, pois a princípio discordam. E como se pode dizer algo assim em relação a Ele, bendito seja?

אך כי אנו שוכני מטה אומרים שהבריאה הוא יש מאין ששמים וארץ ושמי השמים דבר היש הנראה לעינינו ומה שלמעלה הוא האין

Mas [a explicação é] que nós, que habitamos embaixo, dizemos que a criação é algo a partir do nada: os céus, a terra e os céus dos céus são o “algo” (yesh) visível aos nossos olhos, e o que está acima é o “nada” (ayin).

אבל אצלו ית' הוא בהיפך מן מה שנראה לעינינו כי כולא קמיה כלא ממש חשיב וכל מה שלמטה הוא יותר כלא וכאין

Para Ele, bendito seja, porém, é o contrário do que é visível aos nossos olhos, pois “tudo diante Dele é considerado como nada, de fato”, e tudo quanto está mais abaixo é ainda mais como nada e nulidade,

והוא ית' הוא היש האמיתי (ועמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו ישראל נעשה וסד"ה כי תשמע בקול) e Ele, bendito seja, é o verdadeiro “algo” (yesh). (E veja-se o que está escrito a respeito disso no discurso que começa “Quando Israel colocou ‘Faremos’ antes”, e no final do discurso que começa “Quando ouvires a voz”).

ועי' אנו אומרים מודים אנחנו שאנו מודים שהאמת הוא כמו שהוא בידיעתו ית' וכאו"א [וכל אחד ואחד] מישראל יש בו בחי' הודאה זו

E a respeito disso dizemos: “Reconhecemos (modim anachnu)”: reconhecemos que a verdade é como Ele a conhece, bendito seja. E cada judeu possui esse nível de reconhecimento.

אך עכ"ז [עם כל זה] ההודאה הוא מרחוק דהיינו שבעצמו אינו אצל וסמוך לזה שמודה אלא בבחי' אמונה שהיא בחי' עטרה ומקיף

No entanto, esse reconhecimento é à distância; isto é, ele próprio não está próximo e junto daquilo que reconhece, a não ser por meio do nível da fé, que é o nível de uma coroa (atará) e de uma [luz] circundante (makif).

ולכן גנבא אפום מחתרתא רחמנא קריא הרי שמאמין ביכולת רבוש"ע [רבונו של עולם] כו' אבל ברכה הוא גילוי

Por isso, “o ladrão, à entrada do túnel, invoca o Misericordioso”: assim, ele acredita no poder do Mestre do mundo, etc. Mas a bênção (berachá) é revelação,

וכמו ישמעאל בני ברכני וכך ברוך ה' מן העולם ועד העולם כו' שנמשך מן העולם דאתכסיא עד העולם דאתגלייא

como em “Yishmael, Meu filho, abençoa-Me”. E assim: “Bendito é Havayá de mundo a mundo”, etc.: isto é, que se estende do mundo oculto ao mundo revelado.

והיינו ע"י והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוך היום כו' שע"י מצות ותורה ממשיכים גילוי בנפש

E isto ocorre por meio de “E estas palavras, que Eu te ordeno hoje, estarão”, etc.: por meio das mitsvot e da Torá, faz-se descer a revelação à alma.

(וכמ"ש בספרי שמתוך כך אתה מכיר את מי שאמר והיה העולם ועמ"ש בד"ה וידעת היום והשבות מענין באמונתו יחיה) ומתחלה צ"ל ואהבת כו'

(Como está escrito no Sifrei: “Pois, por meio disso, chegarás a reconhecer Aquele que falou, e o mundo veio a existir.” E veja o que está escrito no discurso que começa “E saberás hoje e levarás ao [teu coração]”, a respeito de “viverá pela sua fé”. E primeiro deve haver “E amarás”, etc.,

שע"י אח"כ בש"ע [בשמונה עשרה] ברכות והמשכות בא"י [ברוך אתה ה'] כו' היינו שבין בחי הודאה לבחי ברכה הוא בחי אהבה כו'

por meio do qual, depois, na Shemoneh Esreh, [vêm] bênçãos e extensões: “Bendito és Tu, Havayá”, etc. Isto é, entre o nível de reconhecimento e o nível de bênção está o nível de amor, etc.

(ועמ"ש בענין ברכה בד"ה ראה אנכי נותן לפניכם היום ברכה שהוא בחי ראה בחי ביטול כו')

(E veja o que está escrito sobre o tema da bênção no discurso que começa “Vê, ponho hoje diante de vós uma bênção”: que ela é o nível da visão, o nível da autoanulação (bitul), etc.;

ע"ש ועמ"ש בד"ה ביום השמיני עצרת בענין לבא מבחי כריעה לבחי השתחואה והשתחואה הוא בחי ביטול והוא בחי שמו"ע [שמונה עשרה] כמ"ש סד"ה השמים כסאי ולכן הממוצע ביניהם הוא בחי אהבה):

veja ali. E veja o que está escrito no discurso que começa “No oitavo dia, uma assembleia”, a respeito de passar do nível de inclinação ao nível de prostração; a prostração é o nível de autoanulação, e corresponde à Shemoneh Esreh, como está escrito no final do discurso que começa “Os céus são o Meu trono”. Portanto, o nível intermediário entre eles é o amor.)

5 ב והנה כדי שיבוא לבחי' ואהבת הוא ע"י התבוננות שמע ישראל ובשכמל"ו [וברוך שם כבוד מלכותו לעולם

ועד] פ"י כי הנה הבריא

2. Ora, para chegar ao nível de “E amarás”, é preciso contemplar “Ouve, ó Israel” e “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”. A explicação: a criação

הוא יש מאין פ"י כמ"ש בשכמל"ו [ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד] שבחי' מלכותו מה שנק' מלך עליהם שאינו בחי' עצמיות הוא המחיה כל עולמות עליונים וממשלתך הוא למטה מבחי' המלוכה

é algo a partir do nada. Isto é, conforme se diz em “Bendito seja o Nome da glória de Seu reino para todo o sempre”: o nível de Sua Malchut (soberania), o fato de Ele ser chamado Rei sobre eles, que não é o nível de [Sua] essência, é o que dá vida a todos os mundos superiores. E “Teu domínio” está abaixo do nível da realeza,

שהוא מושל בעל כרחן שלא בטובתן והוא חיצוניות מדת מלכותו ית' הוא בכל דור ודור שיש דורות שהיו רשעים

pois Ele os governa contra a vontade deles, sem o consentimento deles; e este é o aspecto exterior (chitsoniyut) do atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele. É “em cada geração”, pois há gerações que foram perversas,

כמו דור המבול כו' שלא קבלו עול מלכותו ברצון ואעפ"כ [ואף על פי כן] נמשך להם חיות רב מבחי' ממשלתך כו'

como a geração do Dilúvio, etc., que não aceitaram voluntariamente o jugo de Sua soberania e, apesar disso, receberam abundante força vital do nível de “Teu domínio”, etc.

והנה כל העולמות עליונים ג"ע [גן עדן] תחתון שהוא תענוג נפלא מעוה"ז עד שארז"ל [שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] מוטב דלידייני כו'

Ora, todos os mundos superiores: o Gan Eden inferior, que é um deleite muito além deste mundo, a tal ponto que nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Melhor que seja julgado”, etc.,

וג"ע [וגן עדן] עליון ויש עוד עליות לאין קץ כולם נתהוו רק מבחי' מלכותו ית' ולכן נקרא הבריא יש מאין

e o Gan Eden superior, e ainda há outras ascensões sem fim; todos eles vieram à existência somente do nível de Sua Malchut, bendito seja Ele. Portanto, a criação é chamada de algo a partir do nada,

כי התהוות הנבראים הוא מבחי' שהוא כאין ואפס שאינו רק בחי' זיו והארה ממנו ית' והוא בחי' ומדת מלכותו ית' וע' בפ' ראה ע"פ אחרי'

pois a vinda à existência dos seres criados provém de um nível que é como nada e nulidade, sendo apenas um nível de radiância e brilho d'Ele, bendito seja Ele; e este é o nível e atributo de Sua Malchut, bendito seja Ele. Veja também em Parshat Re'eh, sobre o versículo "Depois".

וגם זאת אינה מתלבשת בתוכיותם רק עומד עליהם מלמעלה בבחי' מקיף ע' [עיינ'] בפ' בלק ע"פ מי מנה וכמשל המלך אשר שמו נקרא עליהם.

E mesmo isso não se investe no interior deles; antes, permanece sobre eles, acima, como luz circundante (makif) (veja em Parshat Balak, sobre o versículo "Quem contou"), como na analogia do rei cujo nome é chamado sobre eles.

אך הנה כ"ז [כל זה] הוא מצד סדר השתלשלות והתהוות העולמות עליונים אבל בעוה"ז ע"י תשובה ומע"ט [ומעשים טובים] יוכל להמשיך גילוי עצמות א"ס ב"ה ממש

Mas tudo isso se dá do ponto de vista da ordem da cadeia descendente dos mundos (hishtalshelut) e da formação dos mundos superiores. Neste mundo, porém, por meio da teshuvá (retorno) e de boas ações, é possível atrair uma revelação da própria essência do Infinito (Ein Sof), bendito seja Ele.

ועוד זאת ישים אל לבו שבעוה"ב [שבעולם הבא] א"א לעלות רק בהדרגה כפ' הקלע וגיהנם ג"ע [גן עדן] תחתון נהר דינור ג"ע [גן עדן] ע' ליון כו' כמשפט הראוי לפי שהוא מבחי' ממלא

Além disso, que leve ao coração que, no Mundo Vindouro, é impossível ascender senão passo a passo: o oco da funda, o Guehinom, o Gan Éden inferior, o Rio de Fogo, o Gan Éden superior etc., conforme o que é adequado, pois isso pertence ao nível da luz que preenche [os mundos] (memalê kol almin).

אבל בעוה"ז יכול להשתנות מן הקצה אל הקצה מיד כרגע עד שלדינא המקדש את האשה ע"מ [על מנת] הוא צדיק גמור מקודשת אפי' [אפילו] הוא רשע גמור שמא הרהר תשובה כו'

Mas, neste mundo, é possível mudar de um extremo ao outro de imediato, num instante, a tal ponto que, segundo a lei, se alguém desposa uma mulher sob a condição de ser completamente justo, ela fica desposada mesmo que ele seja completamente perverso, pois talvez tenha pensado em fazer teshuvá etc.

והיינו מפני שיש הארת הסובב ומטעם זה ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט [ומעשים טובים] בעוה"ז כו' וזהו מרב כל פי' למעלה מעוה"ב [מעולם הבא] הנק' כל (עמ"ש בד"ה מנורת זהב)

Isso se deve ao fato de que [aqui] há uma iluminação da luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin). Por isso nossos Sábios, de abençoada memória, disseram: “Uma hora de teshuvá e boas ações neste mundo é melhor” etc. E isso é “mais do que tudo” (merov kol), isto é, mais elevado que o Mundo Vindouro, chamado “tudo” (kol). (Veja o que está escrito no discurso que começa com “Uma menorá de ouro”.)

ולכן יהיה ואהבת בכל נפשך במס"נ [במסירות נפש] ולא מסירת הגוף בלבד והתכלית להמשיך א"ס ב"ה הסובב למטה והיינו ע"י תורה ומצות.

Portanto, “E amarás [...] com toda a tua alma” deve ser com autossacrifício (mesirut nefesh), e não apenas com a entrega do corpo. O propósito é atrair para baixo o Infinito, bendito seja Ele, a luz que circunda todos os mundos (sovev kol almin); e isso se realiza por meio da Torá e das mitsvot.

וז"ש [וזהו שכתוב] והיו הדברים האלה אשר אנכי מי שאנכי עצמותו ית' מצוך לשון התקשרות ולא מבחי' שם כבוד מלכותו ית' היום דוקא ולא למחר בעוה"ב [בעולם הבא] שאינו

E este é [o sentido de] o que está escrito: “E estas palavras, que Eu”: “Eu, Quem Eu sou”, Sua própria essência, bendito seja Ele; “te ordeno” (metsavcha), expressão de conexão, e não do nível do “Nome da glória de Seu reino”, bendito seja Ele; “hoje”: especificamente, e não amanhã, no Mundo Vindouro, que é

רק לקבל שכרם ובהתבוננו בזה בכל יום יהיו בעיניך כחדשים ממש כיון שהיום בעוה"ז הוא שיכול להמשיך מבחי' עצמותו ומהותו ית' משא"כ למחר בעוה"ב [בעולם הבא] כו' וע' בפ' פינחס ע"פ צו את כו'

apenas para receber sua recompensa. E, ao contemplar isso, todos os dias elas serão verdadeiramente novas aos teus olhos, pois é hoje, neste mundo, que se pode atrair do nível de Sua essência e de Seu ser, bendito seja Ele; não assim amanhã, no Mundo Vindouro etc. E veja em Parshas Pinchas, sobre o versículo “Ordena [...]” etc.

ולכן נק' המצות רמ"ח אברים רמ"ח המשכות החיות מהרצון העליון כמשל האבר שיש בו גיד מהמוח שמתלבש בו הרצון להטותו כפי שרוצה כו'

Portanto, as mitsvot são chamadas de 248 membros: 248 atrações da força vital da Vontade Suprema, como na analogia de um membro que contém um nervo vindo do cérebro, no qual a vontade se reveste para movê-lo conforme deseja etc.

וזהו ואהבת להיות הוי' אלקיך גילוי אלקות בשיני חללי לבך חלל השמאלי מרירות על שהוא משוקע בעניני עוה"ז וריחוקו מה' וחלל הימיני שמחה של מצוה כו'

E isto é “E amarás”: que Havayá seja teu D'us, uma revelação da Divindade nas duas câmaras do coração: na câmara esquerda, amargura por estar imerso nos assuntos deste mundo e distante de D'us; e na câmara direita, a alegria de uma mitsvá etc.

ישמח ישראל בעושי הן המצות שנתלבשו בעשי' [בעשיה] וע' ב סש"ב [ספר של בינונים] ס"פ ל"ד וכל שתהיה המרירות יותר מההעדר

“Que Israel se alegre em seu Criador (be'osav)”: isto se refere às mitzvot, que estão revestidas em [o Mundo de] Assiá (Ação). E veja em Sefer Shel Beinonim, no final do capítulo 34. E quanto maior for a amargura pela falta,

אזי יהיה אח"כ יתרון השמחה מהגילוי אור א"ס שע"י המצות (וע' בד"ה אסרי לגפן ובד"ה בהעלותך ובד"ה מנורת זהב הנ"ל)

maior será, depois, a vantagem da alegria pela revelação da Luz Infinita (Or Ein Sof) que vem por meio das mitzvot. (E veja no discurso que começa com “Atando à videira”, no discurso que começa com “Quando acenderes” e no discurso que começa com “Um candelabro de ouro”, mencionados acima.)

ואף שאין הגילוי עתה לעתיד יהיה הגילוי וז"ש [וזהו שכתוב] זורע צדקות ומצמיח ישועות וישע ה' שע"ה נהרין וה"ז [והרי זה]

E embora a revelação não esteja [presente] agora, no tempo vindouro haverá revelação. E este é [o sentido do] que se diz: “Ele semeia atos de justiça e faz brotar salvação”; e “E Havayá voltou-se (vayisha)”: os 375 luminares. E isto é

כמו אדם שיש לו תיבה מלאה אבנים טובות ומרגליות שהוא שמח מאד בהם אף שאינו רואה אותם כי הם סגורים בתיבה:

como uma pessoa que tem um baú cheio de pedras preciosas e pérolas: ela se alegra muito com elas, embora não as veja, pois estão fechadas no baú.

6 ג אך כל זה הוא כפי שצריך להיות אבל כשאנו כן והמרירות הוא מעניני עולם הזה בהעדרו בבני חיי מזוני

3. Mas tudo isso é como deve ser. Quando, porém, não é assim, e a amargura diz respeito a assuntos deste mundo, à falta que sente de “filhos, vida e sustento”,

וכן השמחה היא משלימותו בהם זהו בחיי גלות הניצוץ אלהי בתוך נה"ב [נפש הבהמית] כרחל לפני גוויזה כו'

e, da mesma forma, a alegria se deve a tê-los em abundância, isso constitui o nível do exílio da centelha divina dentro da alma animal, “como uma ovelha diante de seus tosquiadores”, etc.

(ע' [עייין] לעיל ע"פ אלה מסעי) וע"ז כתיב ציון במשפט תפדה ציון לשון סימן אנא סימנא כו'

(Veja acima, sobre o versículo “Estas são as jornadas”). E a respeito disso está escrito: “Tsiyon será redimida por meio da justiça.” Tsiyon é um termo que significa sinal: “Sou um sinal (ana simana)”, etc.

והיינו בחינת פנימית הלב ואהבה הטבעיות ואהבה פנימיות המסותרת בלב איש ישראל (וע' בד"ה כי תצא וע"פ רני ושמחי בת ציון כו').

E esse é o nível da dimensão interior do coração (pnimiyut halev), do amor natural e do amor interior oculto no coração de um judeu. (Veja também o discurso que começa “Quando saíres” e sobre o versículo “Canta e alegra-te, filha de Tsiyon”, etc.)

וגם היא בגלות ותפדה במשפט היינו הלכות כתרנומו ע"פ כמשפט הראשון כהלכתא קדמייתא והיינו כמשארז"ל [כמו שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] אין הגליות מתכנסות

E isso também está no exílio e “será redimido por meio de mishpat”, isto é, por meio das leis (halachot), conforme o Targum traduz o versículo “segundo o procedimento anterior (kemishpat harishon)”: “segundo a halachá anterior”. E é como disseram nossos Sábios, de abençoada memória: “Os exílios não serão reunidos

אלא בזכות המשניות שנאמר גם כי יתנו בגוים כו' כי התורה אור (וע' ע"פ ואלה המשפטים כו' לפניהם לבחי' פנימיותם כו' ע"ש)

senão pelo mérito das Mishnayot, conforme está dito: ‘Embora contratem (yisnu) entre as nações’, etc.” Pois a Torá é luz. (Veja também sobre o versículo “E estas são as leis”, etc., “diante deles”: ao nível de sua dimensão interior, etc.; veja ali.)

ושביה ב' חללי הלב שהם שבויים ממש כי המרירות שהיתה ראויה להיות על ריחוקו מה' עתה נהפוך הוא על חסרוני העוה"ז

“E seus cativos” são as duas câmaras do coração, que estão realmente cativas. Pois a amargura que deveria ser por estar distante de D'us agora se volta, ao contrário, para as carências deste mundo,

וכן השמחה שהיתה ראויה להיות מן המצות היא מתאוות עוה"ז וה"ז [והרי זה] כשבויים ממש משא"כ בחי' ציון שאין בחינה זו בלעומת זה (ועיין ע"פ חכלילי)

e, da mesma forma, a alegria que deveria provir das mitsvot provém dos desejos deste mundo; assim, elas são como cativos de verdade. Isso não se aplica ao nível de Tsiyon, pois esse nível não existe em “seu oposto” (le'umas zeh). (Veja também sobre o versículo “[Seus olhos são] vermelhos (chachlili).”)

והמה יפדו בצדקה רחמנות על העני ומדה כנגד מדה רחם עלינו ותן בלבנו בינה ובינה לבא כו' ועי' באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ זורע צדקות וע"פ והי' [והיה] מעשה הצדקה שלום.

E estas são redimidas por meio da caridade: compaixão pelos pobres. E medida por medida: “Tem compaixão de nós e põe entendimento em nossos corações”, e “Biná está no coração”, etc. Veja também Iggeres HaKodesh, sobre “Ele semeia atos de justiça”, e sobre o versículo “E a obra da caridade será paz”.

והנה בבחי' ציון כתיב כי שם צוה ה' את הברכה (בתלים ס"י קל"ג) וכמ"ש באדר"ז [באדרא זוטא] (דרצ"ו ב' ודרצ"ג סע"ב [סוף עמוד ב])

Ora, sobre o nível de Tsion está escrito: “Pois ali Havayá ordenou a bênção” (em Psalms, chapter 133), como está escrito na Idra Zuta (296b, and the end of 293b).

ובפ' צו (דל"א א') הרי שבחי' ומדרגת ברכה הנ"ל והוא פנימית הלב שלמעלה מבחי' אהבה זהו בחי' ציון.

e em Parshas Tzav [do Zohar] (31a). Assim, o nível e o grau de bênção mencionados acima, que são a dimensão interior do coração, acima do nível do amor, constituem o nível de Tsion.

ועמ"ש מענין פנימית הלב בד"ה ביום השמיני שלח שע"ז נאמר וקדם צרתני ועמ"ש בכיזור ע"פ אחת היא יונתי בענין בכל מאדך

Veja também o que está escrito sobre a dimensão interior do coração no discurso que começa “No oitavo dia, ele enviou”, a respeito do qual se diz: “e antes (kedem) Tu me formaste”; e veja o que está escrito no Biur sobre o versículo “Uma só é minha pomba”, a respeito de “com toda a tua força”.

וכן פי האריז"ל [הארי"ז זכרוננו לברכה] הובא בספר זהר הרקיע (דקכ"ב א') שבחי ציון הוא בחי ממעמקים קראתיך כו'.

E assim explicou o Arizal, de abençoada memória, conforme citado no livro Zohar HaRakia (122a): o nível de Tsion é o nível de “Das profundezas clamei a Ti”, etc.

והובא דבריו בסה"מ [בספר הדרת מלך] ס"י קנ"ו ועמ"ש בד"ה לבבתי בפ"י ברוך שיש בו שני פירושם כו' וב' פירושם ההם זהו ענין ברוך וענין ברכה

Suas palavras são citadas em Sefer Hadrash Melech, section 156. Veja também o que está escrito no discurso que começa “Capturaste meu coração”, sobre o significado de baruch, que tem dois sentidos, etc.; esses dois sentidos correspondem ao conceito de baruch e ao conceito de berachah.

והנה אוריינתא מחכמה נפקת הוא בחי ברוך לכן ציון שהוא בחי ברכה במשפט תפדה דהיינו על ידי הלכות התורה כו'

Ora, “A Torá procede de Chochmá (sabedoria)” corresponde ao nível de baruch; por isso, Tsion, que corresponde ao nível de berachah, “será redimida por meio da justiça”, isto é, por meio das leis da Torá, etc.

ועמ"ש בד"ה רני ושמחי בענין מ"ש גבי יוסף ויקראו לפניו אברך שהוא ג"כ בחי ברוך וברכה מבואר בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] פ' ויצא ציון גימטריא יוסף כו'

Veja também o que está escrito no discurso que começa “Canta e alegra-te”, sobre o que está escrito a respeito de Yosef: “E proclamaram diante dele: ‘Avrech’”; isso também corresponde ao nível de baruch e berachah. Isso é explicado em Likkutei Torah [do Arizal], Parshas Vayetzei: Tsion tem o mesmo valor numérico que Yosef, etc.

ועי' בפ' בשלח (דני"ה ע"ב) ע"פ בשוב ה' ציון ובפ' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובפרשה במדבר (דקי"ח א') ע"פ ברכך ה' מציון.

E veja em Parashat Beshalach (55b), sobre o versículo “Quando Havayá fizer retornar os cativos de Tsion”, e no comentário do Ramaz ali; e em Parashat Bamidbar (118a), sobre o versículo “Que Havayá o abençoe de Tsion”.

וענין ושביה בצדקה י"ל [יש לומר] עפמ"ש [על פי מה שכתוב] בד"ה ושמתי כדכד בענין וצדקה תרומם גוי ועפמ"ש [ועל פי מה שכתוב] סד"ה ועתה יגדל נא כח כו' גבי בחדס ואמת יכופר עון כו'

E o assunto de “e seus cativos, pela caridade” pode ser explicado de acordo com o que está escrito no discurso que começa com “E farei [suas janelas] de kadkod”, sobre “A caridade exalta uma nação”, e de acordo com o que está escrito ao final do discurso que começa com “E agora, que o poder seja grande”, etc., a respeito de “Pela bondade e pela verdade a iniquidade é expiada”, etc.;

ע"ש ועמ"ש סד"ה ויעש דוד שם באג"ה [באגרת הקודש] ועמ"ש סד"ה מי מנה בענין מעלת המשכה שע"י עסק התורה ומשם יובן ג"כ ענין ציון במשפט דוקא תפדה שהוא עסק התורה.

Veja ali. E veja o que está escrito ao final do discurso que começa com “E David fez um nome”, em Iggeres HaKodesh, e o que está escrito ao final do discurso que começa com “Quem contou”, sobre a superioridade da atração que se efetua por meio do estudo da Torá; e dali também se compreenderá o assunto de “Tsion será redimida” especificamente “por meio do mishpat”, que é o estudo da Torá.

ושביה בצדקה יעו"ש [יעויין שם]. ועיין מה שכתוב בד"ה מה טובו גבי והתשובה השלישית והוא ע"י התורה כו':

E “seus cativos, pela caridade”: veja ali. E veja o que está escrito no discurso que começa com “Quão boas são”, a respeito de “e a terceira [categoria de] teshuvá”, que se dá por meio da Torá, etc.



LikuteiTorah.com
A PARASHÁ CHASSÍDICA

Sobre esta edição

Esta edição contém o texto hebraico e a tradução em português.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nossa tradução em português, feita a partir da nossa tradução inglesa do hebraico, sem as notas da Kehot: CC BY 4.0.

Esta edição como um todo: CC BY-NC 4.0. Pode ser copiada, impressa e compartilhada livremente, citando a Kehot Publication Society e likuteitorah.com; não pode ser vendida. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

A tradução para o português foi feita a partir da edição em inglês de likuteitorah.com com ajuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), com o hebraico ao lado para conferência; ainda não foi revisada por um editor humano. Confira com o hebraico tudo o que for importante.

O Rebe pediu que os maamarim da parashá da semana, a “Parashá chassídica”, sejam estudados durante essa semana, distribuídos pelos seus sete dias (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por que estudá-la, e as brachot do Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Um projeto gratuito e sem fins comerciais; nada aqui é vendido. Sem afiliação com a Kehot, o Sefaria ou a Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/pt/likutei-torah/devarim/1/

DEDICADO EM HONRA DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ״ל

O pai do Rebe, Reb Levi Itzchak